

## Ministère de l'Education Nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports

### Poste vacant

#### d'assistant(e) social(e)

Le Centre de Logopédie se propose d'engager un fonctionnaire d'Etat (m/f) dans la carrière de l'assistant(e), à durée indéterminée.

Le poste requiert de l'intéressé:

- une facilité dans les contacts humains
- une capacité de travailler en équipe
- des connaissances en bureautique

Conditions d'admission:

- être détenteur du diplôme d'assistant(e) social(e)
- être âgé de 40 ans au plus (dispense de la limite d'âge possible dans certaines situations exceptionnelles)
- avoir d'excellentes connaissances des langues luxembourgeoise, française et allemande

Les candidatures sont à adresser pour le 8 mars 2002 au plus tard à la directrice du Centre de Logopédie, Val St. André, L-1128 Luxembourg.

## Administration des établissements pénitentiaires

### Appel de candidatures

L'administration pénitentiaire organisera au mois d'avril 2002 un examen-concours d'admission au stage dans les carrières

#### du psychologue

(1 vacance de poste m/f),

#### de l'assistant social

(1 vacance de poste m/f),

#### et de l'éducateur gradué

(2 vacances de poste m/f).

Sont admissibles à l'examen-concours les candidats de nationalité luxembourgeoise, âgés de 45 ans au plus et agréés par le procureur général d'Etat.

Les candidatures sont à adresser pour le **vendredi, 15 mars 2002** au plus tard, au secrétariat général de l'administration pénitentiaire à L-2229 Luxembourg, 21, rue du Nord (tél. 475 981-387).

Elles doivent comprendre:

- une note biographique, datée et signée;
- un extrait de l'état civil;
- un extrait récent du casier judiciaire (bulletin n° 3);
- un certificat de bonnes vie et mœurs;
- une copie de la carte d'identité;
- une copie de la carte d'affiliation à la sécurité sociale;
- un certificat de nationalité;
- un certificat médical, délivré sur la formule prescrite par un médecin désigné par le Gouvernement (le relevé des médecins sera commu-

niqué aux intéressés sur leur demande).

Le certificat de nationalité et le certificat médical peuvent être produits après la date fixée pour le dépôt des candidatures mais doivent en tout cas être présentés avant la date de l'examen-concours.

Les candidatures doivent comprendre en outre:

- pour la carrière du **psychologue**:

une copie conforme et d'un diplôme de fin d'études secondaires luxembourgeois ou d'un autre diplôme luxembourgeois ou étranger reconnu équivalent selon la réglementation luxembourgeoise en vigueur, et d'un diplôme en psychologie obtenu après un cycle complet d'au moins quatre années d'études universitaires, homologué par le Ministère de l'Education Nationale et de la Formation Professionnelle conformément à la loi modifiée du 18 juin 1969 sur l'enseignement supérieur et l'homologation des titres et grades étrangers d'enseignement supérieur;

- pour la carrière de l'**assistant social**:

une copie conforme et d'un diplôme de fin d'études secondaires luxembourgeois ou d'un autre diplôme luxembourgeois ou étranger reconnu équivalent selon la réglementation luxembourgeoise en vigueur, et d'un diplôme d'assistant social ou d'assistant d'hygiène sociale, ou d'un diplôme reconnu équivalent conformément aux dispositions de la loi du 11 janvier 1995 portant réorganisation des écoles publiques et privées d'infirmiers et d'infirmières et réglementant la collaboration entre le Ministère de l'Education Nationale et le Ministère de la Santé;

- pour la carrière de l'**éducateur gradué**:

une copie conforme du diplôme d'éducateur gradué, délivré par le Ministère de l'Education Nationale.

Les épreuves préliminaires à l'examen-concours en vue du contrôle de la connaissance des trois langues administratives auront lieu à la fin du mois de mars 2002 (ne concerne que les candidats présentant un diplôme étranger).

Une dispense de la limite d'âge peut être accordée dans certaines situations exceptionnelles; prière de se renseigner auprès du secrétariat général de l'administration pénitentiaire.

## betr. Nationalmarke für die Honigernte 2002

Imker, welche die Nationalmarke für ihre Honigernte führen wollen und bereit sind, sich den entsprechen-

den Kontrollen zu unterziehen, sind gebeten, **bis zum 1. April 2002** ein diesbezügliches Gesuch an die Verwaltung der technischen Dienststellen für Landwirtschaft zu richten. Standort und Zahl der Bienenvölker sind anzugeben.

Mit der Anmeldung sind zugleich 2,5 EUR pro Bienestand auf das Postscheckkonto 100995-18 der Marke Nationale du Miel luxembourgeois zu überweisen.

Es wird daran erinnert, dass ab 1. Mai die Bienen bei offenem Honigraum nicht mehr gefüttert werden dürfen, und dass die mit der Honigkontrolle beauftragten Personen jederzeit Zutritt zum Bienestand haben.

Da die Bienenstände ab 1. Mai unter Kontrolle stehen, können **nach dem 1. April keine Anmeldungen mehr angenommen werden.**

## Ministère des Travaux publics

### Administration des Bâtiments publics

#### Division des Travaux neufs

### Avis d'adjudication

Le **vendredi 15 mars 2002** à 10:00 heures du matin, il sera procédé aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St. Esprit à Luxembourg, à l'ouverture de la soumission concernant

#### les travaux de gros-oeuvre et d'aménagement extérieur

**dans l'intérêt de la transformation du Lycée classique de Diekirch.**

Envergure de l'objet:

Démolition bétons et maçonneries: 1.400 m<sup>3</sup>  
Nouvelles maçonneries: ça 540 m<sup>3</sup>, nouveaux bétons: ça 840 m<sup>3</sup>

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Le début des travaux est prévu pour septembre 2002.

La durée prévisible des travaux est de 430 jours ouvrables.

Les amateurs sont tenus d'introduire leur **candidature écrite** au moins 1 jour ouvrable avant de retirer le dossier de soumission à

L'Administration des Bâtiments publics  
"Soumissions"  
Boîte Postale 112  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur: 46 19 19 - 555

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration au plus tôt le **jeudi 21 février 2002.**

Les offres qui sont établies sur des bordereaux qui n'ont pas été retirés à l'adresse indiquée ci-avant ne sont pas

prises en considération.

Les pièces conformes aux prescriptions des articles 28 et 29 du règlement grand-ducal du 2 janvier 1989 et portant l'inscription: "**Soumission pour les travaux de gros-oeuvre dans l'intérêt du Lycée classique de Diekirch.**" doivent se trouver aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St. Esprit à Luxembourg, avant l'heure fixée pour l'ouverture.

Luxembourg, le 14 février 2002  
Le Ministre des Travaux Publics  
Erna Hennicot-Schoepges

## Ministère des Travaux publics

### Administration des Bâtiments publics

#### Division des Services Régionaux

### Avis d'adjudication

Le **vendredi 8 mars 2002** à 10:00 heures du matin, il sera procédé aux bureaux de l'administration des bâtiments publics, 10, rue du St. Esprit à Luxembourg, à l'ouverture de la soumission concernant

#### les travaux de menuiserie intérieure (cabines sanitaires mobilier sur mesure) à exécuter dans l'intérêt de l'ISERP à Walferdange - aménagement du Château.

Envergure:

armoires pour +/ 10 bureaux, 80 casiers pour étudiants, tablettes de bibliothèque, armoires de vestiaire, ainsi que des parois pour cabines sanitaires

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Le début des travaux est prévu pour le mois de mai 2002

La durée des travaux est de 50 jours ouvrables (Ce délai est impératif).

Les amateurs sont tenus d'introduire leur **candidature écrite** au moins 1 jour ouvrable avant de retirer le dossier de soumission à

L'Administration des Bâtiments publics  
"Soumissions"  
Boîte Postale 112  
L-2011 Luxembourg

Télécopieur: 46 19 19 - 323  
Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration **au plus tôt le jeudi 21 février 2002.**

Les offres qui sont établies sur des bordereaux qui n'ont pas été retirés à l'adresse indiquée ci-avant ne sont pas prises en considération.

Les pièces conformes aux prescriptions des articles 28 et 29 du règlement grand-ducal du 2 janvier 1989 et portant l'inscription: "**Soumission pour les travaux de menuiserie intérieure ...**" doivent se trouver aux bureaux

de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St. Esprit à Luxembourg, avant l'heure fixée pour l'ouverture.

Luxembourg, le 12 février 2002  
La Ministre des Travaux Publics  
Erna Hennicot-Schoepges

## Le Centre Informatique de l'Etat

se propose de recruter par voie de concours sur titres dans la carrière du chargé d'études-informaticien

#### trois universitaires (m/f)

diplômés en informatique.

#### Répartition des postes et profils recherchés:

Préférence sera donnée au postulant pouvant se prévaloir de connaissances et/ou d'une expérience professionnelle:

- dans le domaine du système d'exploitation UNIX et/ou Z/OS, resp. dans le domaine de la sécurité informatique (PKI) (1 poste).
- dans le domaine financier ou bancaire (SAP R/3) resp. dans le domaine de gestion des ressources humaines (SAP ou autre) (1 poste).
- en tant que JAVA/J2EE software architecte dans le domaine des serveurs d'applications Websphere (1 poste).

Les candidats de nationalité luxembourgeoise voudront introduire leur demande, accompagnée d'un curriculum vitae, d'une copie du diplôme de fin d'études secondaires ou diplôme reconnu équivalent et d'une copie du (des) diplôme(s) universitaire(s) au

Directeur du Centre Informatique de l'Etat  
B.P. 1111

L-1011 Luxembourg

Dernier délai d'acceptation des demandes: 29 mars 2002.

Pour tout renseignement supplémentaire, prière d'appeler le 49925-694 ou le 49925-656.

## Commissariat aux affaires maritimes

### Vacance de poste

Le Commissariat aux affaires maritimes se propose d'engager à mi-temps (après-midi) et à durée déterminée du 1er mars 2002 jusqu'au 29 février 2004

#### 1 employé (e) administratif(ve) de la carrière D

Le candidat(e)s devront être de nationalité luxem-

bourgeoise et être détenteurs du certificat de fin d'études secondaires ou bien présenter un certificat sanctionnant des études reconnues équivalents. Des connaissances approfondies en traitement de texte sont requises.

Les demandes manuscrites seront accompagnées des pièces suivantes:

- Une copie certifiée conforme des diplômes ou certificats d'études;
- un extrait de l'acte de naissance;
- un certificat de nationalité;
- un extrait du casier judiciaire;
- une notice biographique.

Les demandes doivent parvenir pour le 26 février 2002 au plus tard à l'adresse suivante:

Commissariat aux affaires maritimes, B.P. 2636, L-1026 Luxembourg.

Pour tout renseignement supplémentaire veuillez contacter Madame Zanon (tél: 478-4911 matin)

## Les Maisons d'enfants de l'Etat

### "Staatlech Kannerheemer"

engagent

- des moniteurs/trices pour colonie de vacances du 2.8.2002 au 25.8.2002 pour un séjour au Litoral Belge et en Autriche, permis de conduire exigé

Prière d'adresser les candidatures avec curriculum vitae au Directeur des Maisons d'Enfants de l'Etat à Schiffflange, Boîte Postale 51 L-3801 Schiffflange, pour le 01.03.2002 au plus tard.  
Tél.: 54 71 67

### Examen concours le 10 avril 2002 pour

#### - éducateurs/trices gradués(es)

pour les besoins de leurs foyers à Dudelange et Schiffflange.

Etudes requises:

- Diplôme éducateur/trice gradué(e)

Prière d'adresser votre demande et une copie du diplôme, au Directeur des Maisons d'Enfants de l'Etat à Schiffflange, Boîte Postale 51, L-3801 Schiffflange, pour le 01.03.2002 au plus tard. Le programme sera envoyé dès réception de la demande.

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez vous adresser pendant les heures de bureau au 54 71 67.

**Voyages Sotour**  
**La Bourse aux Voyages**  
[www.sotour.com](http://www.sotour.com)